

# Curriculum Vitae



Position/Designation: Assistant Professor

Department of Foreign Languages

College of Arts & Sciences

University of Nizwa , Sultanate of Oman

Personal Information
Name: Dr. Khaireddin Abdulhadi
Marital Status: married
Email Address: <a href="mailto:khaireddin@unizwa.edu.om">khaireddin@unizwa.edu.om</a>
Contact Numbers: +968 25 446 572 / +968 99 89 33 05
Academic Qualifications
<ul style="list-style-type: none"><li>- Ph.D. in Comparative Linguistics from the University of Erlangen – Nürnberg / Germany 2002.</li><li>- M.A. in Linguistics from the University of Jordan 1996.</li><li>- B.A. in Arabic Language and Literature from the University of Jordan 1992.</li></ul>
Teaching Activities, Current / Previous Experience
<p><b>Sep 1992- August. 1994</b> Lecturer for Arabic as a foreign language at Jordanian University / Jordan</p> <p><b>Sep 1994-Jan. 1998</b> Lecturer for Arabic as a foreign language at Al-al-Bayt University / Jordan</p> <p><b>Apr. 1999 – Oct. 2002</b> DAAD Scholarship Holder as a Ph.D.-Researcher.</p> <p><b>Oct. 2002 – Oct. 2006</b> Translation Lecturer at University of Erlangen - Nürnberg /Germany. Institute for Non-European Languages and Cultures.</p> <p><b>Dec. 2005</b> Supervision and organization of several translation workshops in Arabic/German, funded by DAAD.</p> <p><b>Oct . 2006 – Sep. 2008</b> Translation lecturer (Arabic-German) Institute of Oriental and Asian Studies, (Department of Oriental and Asian Languages. University of Bonn, Germany. Supervision of several BA and Diploma Theses.</p>

**Oct. 2008 - Sep. 2014** Assistant Professor / Head of Translation Department at the German Jordanian University. Organization and Supervision of several translation workshops in Arabic/German, funded by DAAD.

**Oct. 2008 - Sep. 2014** Support and organization of various Translation workshops within the framework of the DAAD- funded project "Translators in Action " and the project" University Dialogue with the Islamic world ". 2 times a year, 14 days per Workshop. Participants from Germany, Jordan, Tunisia, Oman, Egypt, Yemen, Morocco.

**Sep. 2012 - Jun. 2014** DAAD Specialist for Translation Studies at the GJU.

**Oct. 2014 - Oct. 2015** Lector Edition Hamouda - Leipzig.

**Nov. 2015 - Jan. 2017** Integration officer , cultural investigator, and cultural- Trainer at the Federal Office for work.

**Feb. 2017 - to date** Assistant Professor at University of Nizwa, Oman

#### Research Activities

(includes but not limited to research interests, conference attendance, conference presentations and publications, refereed journal, articles ,books, ect.)

#### Research interests:

- Translation Studies
- Comparative cultural and linguistic studies
- German Orientalism
- Second language education

#### conference presentations:

- Teaching the 2nd foreign language., Monastir University in Tunisia
- Didactics of teaching general translation, Leipzig University
- Didactics of teaching technical translation, Leipzig University
- Didactics of teaching literary translation, Leipzig University
- Didactics of teaching religious translation, GJU / Jordan
- Efforts by German orientalist Annemarie Schimmel in the editions of Islamic Heritage, with the participation of Prof. Hartmut Bobzin, Arab Thought Forum – Amman
- German Orientalism and Arab Studies. University of Nizwa
- Translation as a job, University of Nizwa
- Study and practice: job profiles and curricula related to the
- Training of German-Arab translators. DAAD international Conference “al-Mena – German Studies in the MENA region”, Cairo, Egypt, 2017
- "The Influence of the mother tongue on learning the second language - on
- Example of German as a second language for Arabs”. DAAD international Conference “al-Mena – German Studies in the MENA region”, Cairo, Egypt, 2019
- Valence theory and its contributions to monolingual dictionaries, Workshop, University of Nizwa,2020
- Corpus linguistics and its role in the creation of lexical materials (exercises and applications), Workshop, University of Nizwa,2020
- Plan for the creation of the Arabic valence dictionary, Workshop, University of Nizwa,2020
-

**conference attendance:**

- International conference on teaching Arabic to non-native speakers. University of Jordan / Amman
- Language Village / University of Monastir – Tunisia
- Translator in action, workshops, Jordan, Germany, Yemen, Egypt, , Morocco, 2 times a year from 2008 to 2011
- University dialogue with the Islamic world, workshops, Germany, Jordan, Tunisia, Oman, 2 times a year from 2011 to 2014
- Arab Spring and Arab academics, international conference, Berlin
- Summer school, cultural studies German-Arabic, University of Wuppertal, Germany.
- Sohar University Translation Day, 2019
- SQU Translation Day, 2019
- “A Valence Dictionary of Modern Arabic”, workshop, University of Nizwa, 2020

**Publications:**

1. Die Maqaamen des Badi az-Zamaan alHamadani: eine stilistische Studie. MA-Thesis (Arabisch), Jor. Univsersität 1996.
2. Functional Arabic. Basic Skills. First Book. Amman 1997 (Al al-Bayt University Series for teaching Arabic to Non-Native Speakers).
3. Functional Arabic. Basic Skills. Second Book. Amman 1998 (Al al-Bayt University Series for teaching Arabic to Non-Native Speakers).
4. Functional Arabic. Basic Skills. Texte und Dialoge. 2003. (Manuskript)
5. Von Athen nach Bagdad, H. Bobzin, (Arabische Übersetzung), 2003, (Manuskript)
6. Die Valenz der Adjektive im Deutschen und Arabischen, eine kontrastive Studie, (Dis.) Mikro. Verlag Müller, Erlangen 2004.
7. Functional Arabic. Basic Skills. Schreiben. 2005. (Manuskript)
8. Functional Arabic. Basic Skills. Hörverstehen. 2005. (Manuskript)
9. Die Geschichte des Koran, von G. Bergsträßer und O. Pretzl, 2. Band, (Arabische Übersetzung) ca. 800 Seiten, Beirut 2006. Im Zusammenarbeit mit Georges Tamer
10. Die Anfänge der islamischen Jurisprudenz, von Harald Motzki, (Arabische Übersetzung ca. 600 Seiten), Al-Bahrin, 2010.
11. Deutsche Rechtsfachbegriffe. (Glossar) zusammen mit Kollegen aus der Ain Shams Universität – Kairo.
12. Deutsche Rechtsdokumente und ihre arabischen Entsprechungen. (Übersetzung Lehrbuch). In Bearbeitung.
13. Redaktion und Bearbeitung verschiedener Übersetzungsprojekte. Z. B. Together – eine Ausstellung deutscher Künstler; Kutub:na Katalog... der arabischen Version der Ausstellung „Wir wollen freie Menschen sein! Der DDRVolksaufstand vom 17. Juni 1953“, Ausstellung von Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SEDDiktatur , Mauerfall, Ausstellung von Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur
14. Der Einfluss der Muttersprache auf das Erlernen einer Fremdsprache, Sprachendorf, Tunis, 2013
15. Translation Studies, Buch, in Bearbeitung, enthält folgende Aufsätze:
  - Die Übersetzung der deutschen Gradpartikel ins Arabische.
  - Die deutschen Komposita und ihre arabischen Entsprechunhen

- Die Bedeutungsvarianten des deutschen Modalsverbs „Sollen“ und ihre arabischen Äquivalente
- Die deutschen Tempusformen und ihre arabischen Entsprechungen
- Begriffe der Übersetzungswissenschaft im Lichte der klassischen arabischen Literatur
- 16- Fertigkeit Übersetzen, Christiane Nord, eine arabische Übersetzung, noch in Bearbeitung
- 17. Dictionary of Arabic as a Foreign Language. still at work

#### Faculty Administrative Experience

- July 2011- October 2011: A / Dean, GJU / Jordan
- 2011 - 2014: Head of Translation Department, GJU / Jordan
- 2008 - 2014: Head of Arabic Department, GJU / Jordan
- 2012-2014 Representative of the DAAD at GJU
- Nov. 2015 - Jan. 2017: Integration officer , cultural investigator, and cultural- Trainer at the Federal Office for work.
- 2017- to date ; Head of German Section, UoN.

#### Community Services

- Organizing workshops.
- Supervising extracurricular projects for students
- Supervising projects of translating documentaries from German into Arabic.
- Supervising the German language teaching project in private schools / Nizwa

#### Consultancy Activities

Arbitration of academic programs, for example, the Arabic language teaching program for non-native speakers at Sultan Qaboos University

#### Membership in Professional Bodies

Awards and recognitions  
DAAD Scholarship Holder